

Please, have a seat

Praktische ondersteuning voor
Engels in de tandartspraktijk

Anita Visser van Meegeren

Eerste druk, 2021
ISBN: 9789082488746
NUR: 887
Bisac: MED016010
© 2021 Tekst: Anita Visser van Meegeren
Druk: Orangebook
Redactie: Linda Crombach
Auteursfoto: © Julia Visser
Grafische vormgeving & DTP - Van Vanessa
© illustraties en iconen: stock.adobe.com
© Vormgeving omslag en binnenwerk:
Grafisch bedrijf Id4U – Tholen

Alle rechten voorbehouden, inclusief het recht van reproductie in zijn geheel of in gedeelten, in welke vorm dan ook.

Niets van deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm, digitaal of op welke andere wijze ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de auteur. No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, digitally, or any other means, without written permission from the author.




Opneming van een woord in dit boek prejudicieert niet ten aanzien van het al of niet bestaan van merkrechten op dat woord.

Disclaimer

De in dit boek genoemde voorbeelden zijn slechts voorbeelden; feiten/omstandigheden kunnen aanleiding geven tot een afwijkende werkwijze; het toepassen van vermelde adviezen en voorbeelden is op eigen risico; de auteur aanvaardt geen aansprakelijkheid/verantwoordelijkheid voor bijvoorbeeld toepassing, eventuele onjuistheden, (im)materiële schade ten gevolge daarvan, volledigheid, actualiteit etc.

Inhoud

VOORWOORD	06
HOE GEBRUIK JE DIT BOEK? Een korte uitleg om het boek optimaal te kunnen gebruiken	08
 H1 - HET TANDHEELKUNDIG TEAM EN DE TANDARTSPRAKTIJK De benaming van diverse tandheelkundige zorgverleners en de ruimtes in een tandartspraktijk	10
 H2 - DE NIEUWE PATIËNT Kennismaken met nieuwe patiënten Het noteren van persoons- en contactadresgegevens Het bestuderen van de gezondheidsvragenlijst ten behoeve van de anamnese Spellen in het Engels	16
 H3 - AFSPRAKEN, DATUM EN TIJD Afspraken plannen, verplaatsen en annuleren Hoe noem je de datum en het tijdstip in het Brits Engels en in het Amerikaans Engels?	24
 H4 - TELEFONISCHE COMMUNICATIE Hoe communiceer je telefonisch met een patiënt over onderwerpen als pijnklachten, financiën en openingstijden?	32
 H5 - SCHRIFTELIJKE COMMUNICATIE Hoe schrijf je uit naam van de praktijk een e-mail of een korte brief in het Engels?	38
 H6 - DE TANDHEELKUNDIGE ZORGVERLENING Informereren over de periodieke controle Kennis van de namen van tandheelkundige behandelingen en specialismen Kennis van de nummers en namen van de gebitselementen	46
 H7 - KINDEREN IN DE TANDARTSPRAKTIJK Hoe praat je met kinderen en hun ouders of begeleiders in de tandartspraktijk?	52
 H8 - UITDRUKKINGEN EN ZEGSWIJZEN Een gesprek opleuken met typische zegswijzen Wanneer gebruik je het woord 'please' en wanneer niet? Handige woorden en zinnen voor een algemeen gesprek	56

 WOORDENLIJSTEN Engels - Nederlands / English - Dutch	62																																																																		
<table border="0"> <tr> <td>1 Tandheelkundige zorgverleners</td> <td>23 Prothese</td> <td>45 Time</td> </tr> <tr> <td>2 De praktijkruimte</td> <td>24 Parodontologie - tandvleesbehandeling</td> <td>46 The days of the week</td> </tr> <tr> <td>3 De behandelkamer</td> <td>25 Implantologie</td> <td>47 The months of the year</td> </tr> <tr> <td>4 Patiëntgegevens</td> <td>26 Bleekbehandeling</td> <td>48 The calendar year</td> </tr> <tr> <td>5 Burgerlijke staat</td> <td>27 Röntgenologie</td> <td>49 Payment</td> </tr> <tr> <td>6 Hallo & Tot ziens</td> <td>28 Gebitsbeschermer</td> <td>50 Preventive oral care and oral hygiene</td> </tr> <tr> <td>7 Routebeschrijving & transport</td> <td>29 Spoed</td> <td>51 Painkillers and medication</td> </tr> <tr> <td>8 De gezondheidsvragenlijst invullen</td> <td>30 Tijdens de behandeling</td> <td>52 Filling</td> </tr> <tr> <td>9 Medische terminologie</td> <td>31 Verdoving</td> <td>53 Endodontology</td> </tr> <tr> <td>10 Planning - tijdsaanduiding</td> <td>32 Occlusie en articulatie</td> <td>54 Crowns and bridges</td> </tr> <tr> <td>11 Planning - de afspraak</td> <td>33 Orthodontie</td> <td>55 Oral surgery</td> </tr> <tr> <td>12 Tijd</td> <td>34 Dental professionals</td> <td>56 Denture</td> </tr> <tr> <td>13 De dagen van de week</td> <td>35 The dental practice</td> <td>57 Periodontology - gum treatment</td> </tr> <tr> <td>14 De maanden van het jaar</td> <td>36 The treatment room</td> <td>58 Implantology</td> </tr> <tr> <td>15 Het kalenderjaar</td> <td>37 Patient data</td> <td>59 Teeth whitening treatment</td> </tr> <tr> <td>16 Betaling</td> <td>38 Marital status</td> <td>60 Radiography and X-ray</td> </tr> <tr> <td>17 Preventieve mondzorg en mondhygiëne</td> <td>39 Hello & goodbye</td> <td>61 Mouthguard</td> </tr> <tr> <td>18 Pijnstillers en medicatie</td> <td>40 Directions & transport</td> <td>62 Emergency</td> </tr> <tr> <td>19 Vulling</td> <td>41 Completing the medical questionnaire</td> <td>63 During treatment</td> </tr> <tr> <td>20 Endodontologie - wortelkanaalbehandeling</td> <td>42 Medical terminology</td> <td>64 Anaesthetics</td> </tr> <tr> <td>21 Kroon en brugwerk</td> <td>43 Planning - time indication</td> <td>65 Checking the bite</td> </tr> <tr> <td>22 Kaakchirurgie</td> <td>44 Planning - the appointment</td> <td>66 Orthodontics</td> </tr> </table>	1 Tandheelkundige zorgverleners	23 Prothese	45 Time	2 De praktijkruimte	24 Parodontologie - tandvleesbehandeling	46 The days of the week	3 De behandelkamer	25 Implantologie	47 The months of the year	4 Patiëntgegevens	26 Bleekbehandeling	48 The calendar year	5 Burgerlijke staat	27 Röntgenologie	49 Payment	6 Hallo & Tot ziens	28 Gebitsbeschermer	50 Preventive oral care and oral hygiene	7 Routebeschrijving & transport	29 Spoed	51 Painkillers and medication	8 De gezondheidsvragenlijst invullen	30 Tijdens de behandeling	52 Filling	9 Medische terminologie	31 Verdoving	53 Endodontology	10 Planning - tijdsaanduiding	32 Occlusie en articulatie	54 Crowns and bridges	11 Planning - de afspraak	33 Orthodontie	55 Oral surgery	12 Tijd	34 Dental professionals	56 Denture	13 De dagen van de week	35 The dental practice	57 Periodontology - gum treatment	14 De maanden van het jaar	36 The treatment room	58 Implantology	15 Het kalenderjaar	37 Patient data	59 Teeth whitening treatment	16 Betaling	38 Marital status	60 Radiography and X-ray	17 Preventieve mondzorg en mondhygiëne	39 Hello & goodbye	61 Mouthguard	18 Pijnstillers en medicatie	40 Directions & transport	62 Emergency	19 Vulling	41 Completing the medical questionnaire	63 During treatment	20 Endodontologie - wortelkanaalbehandeling	42 Medical terminology	64 Anaesthetics	21 Kroon en brugwerk	43 Planning - time indication	65 Checking the bite	22 Kaakchirurgie	44 Planning - the appointment	66 Orthodontics	
1 Tandheelkundige zorgverleners	23 Prothese	45 Time																																																																	
2 De praktijkruimte	24 Parodontologie - tandvleesbehandeling	46 The days of the week																																																																	
3 De behandelkamer	25 Implantologie	47 The months of the year																																																																	
4 Patiëntgegevens	26 Bleekbehandeling	48 The calendar year																																																																	
5 Burgerlijke staat	27 Röntgenologie	49 Payment																																																																	
6 Hallo & Tot ziens	28 Gebitsbeschermer	50 Preventive oral care and oral hygiene																																																																	
7 Routebeschrijving & transport	29 Spoed	51 Painkillers and medication																																																																	
8 De gezondheidsvragenlijst invullen	30 Tijdens de behandeling	52 Filling																																																																	
9 Medische terminologie	31 Verdoving	53 Endodontology																																																																	
10 Planning - tijdsaanduiding	32 Occlusie en articulatie	54 Crowns and bridges																																																																	
11 Planning - de afspraak	33 Orthodontie	55 Oral surgery																																																																	
12 Tijd	34 Dental professionals	56 Denture																																																																	
13 De dagen van de week	35 The dental practice	57 Periodontology - gum treatment																																																																	
14 De maanden van het jaar	36 The treatment room	58 Implantology																																																																	
15 Het kalenderjaar	37 Patient data	59 Teeth whitening treatment																																																																	
16 Betaling	38 Marital status	60 Radiography and X-ray																																																																	
17 Preventieve mondzorg en mondhygiëne	39 Hello & goodbye	61 Mouthguard																																																																	
18 Pijnstillers en medicatie	40 Directions & transport	62 Emergency																																																																	
19 Vulling	41 Completing the medical questionnaire	63 During treatment																																																																	
20 Endodontologie - wortelkanaalbehandeling	42 Medical terminology	64 Anaesthetics																																																																	
21 Kroon en brugwerk	43 Planning - time indication	65 Checking the bite																																																																	
22 Kaakchirurgie	44 Planning - the appointment	66 Orthodontics																																																																	
 VRAGENLIJSTEN Afspraak maken: Vragen van de balie medewerker aan de patiënt Telefoongesprek: Vragen en opmerkingen van de balie medewerker Vragen en opmerkingen van de patiënt aan de telefoon en in de behandelkamer Ontvangst van de patiënt in de behandelkamer: Vragen en opmerkingen Vragen van de patiënt met suggesties voor een passend antwoord	96																																																																		
 ANTWOORDEN TEST JEZELF	101																																																																		
GRAMMATICA	107																																																																		
DANKWOORD	125																																																																		
INDEX	129																																																																		

Voorwoord

Anita Visser van Meegeren

Veel tandartspraktijken hebben vandaag de dag een internationaal patiëntenbestand. Ongeacht de taal die iemand spreekt wordt elke patiënt met evenveel zorg en aandacht bejegend. Vaak wordt bij een anderstalige patiënt het Engels als communicatiemiddel gebruikt, maar de communicatie verloopt dan niet altijd even soepel. Wanneer de patiënt een 'native speaker of English' is, zal hij misschien te snel praten om hem goed te kunnen verstaan en te antwoorden. In andere gevallen is het Engels ook voor de patiënt een 'vreemde taal'. Dat maakt het gesprek er evenmin gemakkelijker op. Toch moet ook de anderstalige patiënt worden verwelkomd en ingeschreven. Over en weer worden vragen gesteld en beantwoord, telefonisch, aan de balie en in de stoel. Er wordt advies gegeven. Behandelplannen en begrotingen worden opgesteld. Behandelaafspraken worden gemaakt, verzet of afgezegd. Dat verloopt met een anderstalige patiënt meestal in het Engels.

De basiskennis van de Engelse taal en de Engelse woordenschat blijken vaak te beperkt om helder over mondgezondheid, tandheelkundige zorg en Nederlandse praktijkvoering te kunnen communiceren. Dat is immers heel wat anders dan een gesprekje over koetjes en kalfjes.

De Engelse taal fascineert mij al van jongs af aan en daarom ben ik Engels gaan studeren aan de universiteit van Leiden. Na afronding van mijn studie Engels ben ik met mijn man verhuisd naar Italië. Mijn man is tandarts en in Italië voerden wij samen tien jaar lang een tandartspraktijk. Zo leerde ik letterlijk 'in de praktijk' over de ins en outs van een tandartspraktijk en kreeg ik te maken met diverse vormen van moderne tandheelkunde. Behalve Italiaanse patiënten vonden ook veel expats van allerlei nationaliteiten hun weg naar onze praktijk. Al die jaren in Italië heb ik zelf kunnen ervaren hoe het is om een expat te zijn. Ik weet hoe fijn het is wanneer je begrijpt wat er bedoeld wordt en als men jou begrijpt. Dat geeft vertrouwen.

Sinds onze terugkeer in Nederland voeren we een tandartspraktijk in een gemeente waar veel buitenlanders wonen en werken. Ons patiëntenbestand is dan ook zeer internationaal. Er zijn in Nederland veel plekken waar men met anderstalige patiënten te maken krijgt en waar het Engels de taal is waarin gecommuniceerd wordt tussen zorgverlener en patiënt.

Door mijn lange ervaring in de tandartspraktijk, weet ik dat de medewerkers het vaak lastig vinden om zich goed in het Engels uit te drukken over de tandheelkundige zorg en om de anderstalige patiënt goed te verstaan en te antwoorden. Zeker, de ene assistent heeft meer taalgevoel of flair dan de ander en redt zich er zo dan toch wel uit. Ook zie je hoe een assistent en een patiënt soms beide extra moeite moeten doen om elkaar te begrijpen. En hoe er dan met wat 'verengelste' Nederlandse woorden toch een bepaald gesprek en onderling begrip ontstaat. Dat is mooi om te zien, maar het kan zoveel beter en duidelijker.

Tijdens mijn werk als docent en examinator Engels bij de MBO-opleiding Tandartsassistent heb ik gemerkt dat er bij de studenten behoefte en interesse bestaan om behalve algemeen Engels ook vakmatig, tandheelkundig Engels onderwezen te krijgen, omdat ze beseffen waar ze tegen aan kunnen lopen bij de communicatie in het Engels met een anderstalige patiënt.

Mijn werkervaring in de tandartspraktijk en in het onderwijs, gecombineerd met mijn studie Engels en mijn leven als expat in het buitenland brachten mij op het idee voor dit boek: een handig boek dat de opleiding van de tandheelkundig zorgverlener aanvult en zo van toegevoegde waarde is. Praktische kennis over vakmatig, tandheelkundig Engels verzameld in een handzaam boek dat in de praktijk achter de balie ligt: wanneer je even een woord of een uitdrukking niet weet, pak je het boek en zoek je het even op. De algemene tandartspraktijk en de orthodontiepraktijk, de baliemedewerker, de stoelassistent en de mondhygiënist: allen zijn gebaat bij geslaagde communicatie met de anderstalige patiënt. Goede communicatie in het Engels in de tandartspraktijk is een blijk van service aan de patiënt en werkt als een goed visitekaartje voor de praktijk. *Please, have a seat* is vanuit die servicegerichtheid geschreven en tilt de Engelstalige communicatie in de tandartspraktijk naar een *next level*.



Hoe gebruik je dit boek?

Om *Please, have a seat* optimaal te kunnen gebruiken, maak ik je graag eerst wegwijs in het boek.

Hoofdstuk 1 tot en met 5

Hoofdstuk 1 tot en met 5 zijn elk in dezelfde vier delen onderverdeeld:

Introductie

Je krijgt een beeld van de situatie en/of van de te verwachten vragen en gesprekken.

Theorie

Je leert methodes om situaties die verband houden met het onderwerp van het hoofdstuk in het Engels aan te pakken.

Lees er iets over

Al lezend over herkenbare situaties binnen de tandartspraktijk leer je om vanuit het Nederlands om te schakelen naar het Engels. Het Engels in de voorbeeldteksten komt dicht in de buurt van het Engels waar je mee te maken krijgt in de praktijk. Dat kan soms lastig op je overkomen, maar de herkenning van de situatie uit de praktijk helpt je om een link te leggen met het Engels. De woordenlijsten op bladzijde 62 bieden je verdere ondersteuning bij het lezen en begrijpen van de teksten. Het is aan te raden om de woordenlijsten er af en toe bij te pakken als je de teksten leest.

Test jezelf

Door de oefeningen in het afsluitende onderdeel Test jezelf te maken, breng je wat van de opgedane kennis in de praktijk. Zo toets je of je al beter in het Engels kunt communiceren. De antwoorden van de oefeningen vind je achter in het boek.

Hoofdstuk 6 tot en met 8

De hoofdstukken 6 tot en met 8 hebben elk een eigen indeling passend bij het onderwerp. Hoofdstuk 6 richt zich op de periodieke controle, de tandheelkundige behandelingen/specialismen en op de namen van de gebitselementen.

Hoofdstuk 7 behandelt de communicatie met kinderen en hun ouders of begeleiders. In hoofdstuk 8 volgen uitdrukkingen en gezegdes die van pas kunnen komen bij een gesprek. Ook de hoofdstukken 6 tot en met 8 worden afgerond met het onderdeel 'Test jezelf' waarvan je achter in het boek de antwoorden vindt.

Woordenlijsten en vragenlijsten

De woordenlijsten zijn gerangschikt op onderwerp zodat je daar overzichtelijk en snel een woord in kunt opzoeken. De woordenlijsten zijn vermeld in Nederlands - Engels en in English - Dutch. De vragenlijsten zijn van het Nederlands naar het Engels wanneer de vraag vanuit de tandheelkundig zorgverlener komt en van het Engels naar het Nederlands wanneer de vraag vanuit de patiënt komt. De vragenlijsten zijn handig bij het voeren van een gesprek.

Grammatica

Om met een taal uit de voeten te kunnen heb je een aantal basisregels nodig. Uitgaande van een al aanwezige, redelijke grammaticale basiskennis, worden in het onderdeel Grammatica bij wijze van geheugensteuntje een zestal grammaticale onderwerpen in het kort behandeld:

1. De werkwoordsvormen en tijden
2. De getallen
3. Hoe stel je een vraag?
4. Hoe maak je een zin ontkennend?
5. De hulpwerkwoorden
6. Een overzicht van vaak voorkomende onregelmatige werkwoorden met een korte uitleg

Zo kun je de grammatica er nog even op naslaan wanneer je wilt weten hoe dat ook alweer zit.

Gekleurde verticale balkjes

Let ook op de gekleurde verticale balkjes langs de zijkant van het boek en op de icoontjes wanneer je iets opzoekt. Ze corresponderen met de hoofdstukken en wijzen je snel de weg in het boek.



1

Pak de
Woordenlijsten erbij
op bladzijde 62

HET TANDHEELKUNDIG TEAM & DE TANDARTSPRAKTIJK

Are you feeling comfortable?

Introductie

In dit hoofdstuk leer je de patiënt in het Engels te informeren over het tandheelkundig team en de tandartspraktijk. Je leert de benamingen van tandheelkundige zorgverleners die binnen het team werkzaam zijn. Ook leer je de benaming van tandheelkundige zorgverleners naar wie een patiënt doorverwezen wordt of met wie het team samenwerkt. Tot slot leer je in dit hoofdstuk hoe je de specifieke ruimtes binnen een tandartspraktijk noemt.

Theorie

Bij het informeren van een patiënt over de samenstelling van het tandheelkundig team binnen de tandartspraktijk maakt het een verschil of je over een solopraktijk, of een groepspraktijk of een kliniek praat. In een solopraktijk is maar één tandarts werkzaam; in een groepspraktijk of een tandheelkundige kliniek werken meerdere tandartsen. Behalve de tandarts kunnen er ook andere tandheelkundige zorgverleners werkzaam zijn, zoals de mondhygiënist, de mondzorgkundige, de stoelassistent, de preventieassistent, de baliemedewerker en de praktijkmanager.

Zo kun je een patiënt vertellen wie er deel uitmaken van een tandheelkundig team

In a dental team each dental professional has his own specific task. The dentist diagnoses dental diseases and plans treatment. Often the dentist carries out the restorative treatments. The dental hygienist and the dental therapist work under the supervision of the dentist. The dental hygienist is responsible for preventive dental care such as, oral hygiene treatments. The dental therapist provides preventive and restorative dental care such as, oral hygiene treatments, applying fluoride and sealants, taking X-rays, or taking an impression of the teeth. The dental assistant assists the dentist during treatment. Some dental assistants are also allowed to apply fluoride to children or to take an impression of the teeth for a temporary crown. The receptionist and the office manager plan the daily schedule. The receptionist is often also the first person that a patient comes into contact with and so, the receptionist plays an important role.

New words

his own specific task	zijn eigen specifieke taak
dental disease	tandheelkundige aandoening
carry out the restorative treatments	restauratieve behandeling uitvoeren
work under supervision of	werken onder de supervisie van
provide	bieden
preventive dental care	preventieve tandheelkundige zorg
take an X-ray	een röntgenfoto maken
take an impression of the teeth	een afdruk van het gebit maken
temporary crown	noodkroon
daily schedule	dagelijks programma
often	vaak



Lees er iets over

De indeling van een tandartspraktijk

Wanneer je een nieuwe patiënt de weg wilt wijzen in de tandartspraktijk, kun je dat bijvoorbeeld doen zoals in deze tekst over een groepspraktijk waar meerdere tandartsen werkzaam zijn. Je kunt de tekst natuurlijk aanpassen aan de praktijk waar jij werkt.

Our dental clinic is a group practice. There are three dentists working in this clinic. When you enter the practice, you will see the door to the waiting room in front of you. In the waiting room, on the right, there is a coat stand where you can hang your coat. There are two doors on the left of the waiting room. One door leads to the restroom and the other leads to the X-ray room.

Leaving the waiting room, you pass the reception. There the office manager and the dental receptionist take care of the administrative tasks of the practice, such as patient registration, appointments, phone calls, letters and e-mails. Behind the reception you see the door of the sterilization area. The practice has six treatment rooms. One of the dental assistants will collect you from the waiting room and will show you which treatment room to enter.

In the treatment room you can put your personal belongings, like your purse or your glasses, on a side table. The assistant will invite you to have a seat in the dental chair. The assistant will make sure that you are comfortable and will adjust the headrest of the dental chair. To protect your clothes the assistant will put a dental towel on your chest. The assistant will put the chair in the upright position or in the fully reclined position depending on the treatment or the examination.



New words

group practice	groepspraktijk
coat stand	kapstok
restroom	toilet
on the left/right of	links/rechts van
patient registration	inschrijving van patiënten
appointment	afspraak
phone call	telefoongesprek
letter	brief
behind	achter
sterilization area	sterilisatiekamer
treatment room	behandelkamer
collect someone	iemand ophalen
personal belongings	persoonlijke eigendommen
purse	tas
glasses	bril
invite someone to	iemand uitnodigen om
adjust the headrest	de hoofdsteun aanpassen
protect the clothes	de kleding beschermen
chest	borst
put the back of the chair:	de leuning van de stoel:
-in the upright position	-rechttop zetten
-in the fully reclined position	-helemaal achterover zetten
depending on	afhankelijk van
examination	onderzoek





De behandelkamer en het instrumentarium

Een bezoek aan de tandarts wordt niet door iedereen als een gezellig uitje ervaren. Sommige patiënten maken zich echt druk of zijn zelfs zeer angstig. Enige uitleg over de stoel en de instrumenten kan een patiënt meer op zijn gemak stellen.

Zo vertel je de patiënt wat over de tandartsstoel:

The dental chair is part of **the dental unit**.

An **air-water syringe** injects water or air into the mouth.

A **suction device** removes saliva or water which is used during treatment, from the mouth.

An **ultrasonic scaler** removes tartar from the teeth.

There's a **spittoon** or a **disposable cup** where the patients can rinse their mouth or spit.

The **dental drill** is used in many dental procedures such as removing decay from a cavity. The drill makes a loud sound and may give strong vibrations. It is usually used while the mouth is numb due to the anaesthetic and so, the drill will not cause any pain.

There's a **dental operatory light** above the chair to get a good view inside the patient's mouth.



Zo vertel je de patiënt wat over een aantal veelgebruikte instrumenten:

A **mouth mirror**: the dentist uses a small mirror to see clearly into the patient's mouth or, for example, to move the tongue and the insides of the cheeks.

A **probe** or an **explorer**: this instrument looks like a 'hook' and it is used to check the presence of cavities and to remove plaque and tartar.

Tweezers: these are used to transfer materials in or out of the mouth or to grip a cotton roll.

A **scaler**: this instrument is used to remove plaque and tartar.

A **periodontal probe**: it is used to examine the pockets between the teeth.

Small **cotton rolls**: these are placed into the patient's mouth to absorb saliva or other fluids to help keep the working area in the patient's mouth dry.



Test jezelf

Tip: Lees de voorbeeldteksten nog eens door en pak de Woordenlijsten erbij.

Informeer een patiënt over de tandartspraktijk

Vertel aan een patiënt

dat dit de praktijk van tandarts Barends is en dat het tandheelkundig team bestaat uit een tandarts (tandarts Barends), een stoelassistent, een baliemedewerker, een preventieassistent en op vrijdag een mondhygiënist.

Leg aan de patiënt uit waar alles zich bevindt:

De wachtkamer, het toilet en de receptie zijn beneden op de begane grond.

De twee behandelkamers zijn op de eerste verdieping.

Om naar boven te gaan kunt u met de lift of met de trap.

Bovenaan de trap komt u in een hal.

Recht voor u ziet u de deuren van de twee behandelkamers: kamer 1 en kamer 2.

(Antwoorden Test jezelf: bladzijde 101)



*Pak de
Woordenlijsten erbij
op bladzijde 62*

2

DE NIEUWE PATIËNT

We welcome new patients

Introductie

In de tandartspraktijk melden zich vaak nieuwe patiënten aan. Bij inschrijving worden de persoonsgegevens, de contactgegevens en de verzekeringsgegevens geregistreerd. Het kan soms heel verwarrend zijn om een Engelse naam te spellen of om een Nederlands adres in het Engels te spellen. Daarom leer je in dit hoofdstuk hoe je moet spellen in het Engels. Iedere nieuwe patiënt dient een anamneseformulier in te vullen. De baliemedewerker kan een nieuwe patiënt daarbij behulpzaam zijn. In dit hoofdstuk wordt de terminologie behandeld die in de gezondheidsvragenlijst voorkomt.

Theorie

Spellen, het alfabet, letters en leestekens

Bij het inschrijven van een nieuwe patiënt komt het wel eens voor dat je de patiënt vraagt om zijn naam even te spellen, zodat je de naam correct in de computer kunt invoeren. Ook wordt wel eens gevraagd om de Nederlandse straatnaam van de praktijk voor de patiënt te spellen.

Doordat 'spellen in het Engels' net even anders klinkt dan in het Nederlands, kan dat verwarrend werken en kunnen er soms onjuiste, vreemde namen in het patiëntenbestand terecht komen. En door verkeerd te spellen kan het gebeuren dat de patiënt uiteindelijk een straatnaam noteert die niet blijkt te bestaan! Als je eenmaal weet hoe je correct in het Engels spelt, voorkom je dat soort miscommunicatie. Behalve het alfabet zijn ook hoofdletters, kleine letters en leestekens belangrijk voor het juist noteren van NAW-gegevens. Hoe die in het Engels heten, leer je hier ook.

Hier staat het alfabet zoals je de letters uitspreekt in het Engels:

A = ee	H = eetsj	O = oo	V = vie
B = bie	I = aai	P = pie	W = doppel joe
C = sie	J = dzjee	Q = kjoe	X = eks
D = die	K = kee	R = ar	Y = waay
E = ie	L = el	S = es	Z = zed
F = ef	M = em	T = tie	
G = dzjie	N = en	U = joe	